

STAHL MANN®

RoyalCut40 (Var.ID. 4116)

Spindelmäher mit 40cm Schnittbreite

RoyalCut30 (Var.ID. 4115)

Spindelmäher mit 30cm Schnittbreite

D

Bedienungsanleitung



Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam
und verstehen Sie sie vollständig
vor der ersten Benutzung Ihres neuen RoyalCut.



Beachten Sie alle Sicherheitshinweise!

Albatros International GmbH, Konrad-Zuse-Str. 3, D-54552 Nerdlen
Email: info@albatros-international.de



Bitte lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen sorgfältig durch. Das Nichtbefolgen dieser Warnungen und Anweisungen kann zu ernsthaften Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zur späteren Einsicht auf. Halten Sie Kinder vom Gerät fern. Stellen Sie sicher, dass alle Bestandteile des Produkts, insbesondere der Schneidmechanismus, korrekt zusammengebaut sind, um einen reibungslosen Betrieb zu gewährleisten. Bitte beachten Sie, dass Modifikationen, eigenständige Anpassungen und unsachgemäßer Gebrauch die Funktionalität des Produkts beeinträchtigen können.

Sicherheitsanweisungen:

1. Das Gerät darf ausschließlich in einwandfreiem Zustand verwendet werden. Bei Defekten oder beschädigten Teilen ist eine Überprüfung und Reparatur durch autorisiertes Fachpersonal erforderlich.
2. Personen unter 16 Jahren, Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten sowie Ungeübte dürfen das Gerät nicht bedienen.
3. Tragen Sie stets Schutzkleidung während des Betriebs.
4. Überprüfen Sie das Einsatzgelände auf potenzielle Gefahren wie Steine, Stöcke oder Drähte, die den Schneidmechanismus beschädigen oder weggeschleudert werden könnten.
5. Halten Sie stets ausreichenden Abstand zum Schneidmechanismus.
6. Verwenden Sie das Gerät nur im Schrittempo und vermeiden Sie es, barfuß oder mit offenen Sandalen zu arbeiten.
7. Tragen Sie festes Schuhwerk und lange Hosen während des Betriebs.
8. Gewährleisten Sie ausreichende Helligkeit und Sichtverhältnisse bei der Verwendung.
9. Sorgen Sie stets für einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Mähen Sie immer quer zu einem Hang und vermeiden Sie Arbeiten auf- oder abwärts. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Sie die Mährichtung an einem Hang wechseln. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.

Übersicht der Einzelteile:

Mäher:



A: Handgriff-Rahmen
(oben):



C: Handgriff-Rahmen
(unten):



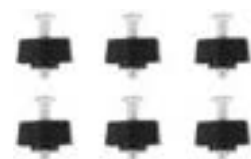
Fangkorb:



B: Mittelholme (Handgriff-
Rahmen (Mitte)):



Schrauben und Muttern:

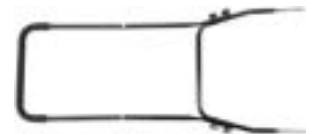


Montagewerkzeug:

- Zur Montage der Handgriffe benötigen Sie: Schraubendreher und Schraubenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Zum Lockern oder Anziehen des Schneidmessers wird ein Sechskantschlüssel benötigt (nicht im Lieferumfang enthalten).

Aufbauanleitung:

1. Verbinden Sie die Mittelholme (B) mit dem Handgriff-Rahmen (oben) (A), indem Sie Schrauben und Muttern zur Befestigung verwenden.
2. Verbinden Sie die Mittelholme (B) mit dem Handgriff-Rahmen (unten) (C), und verwenden Sie Schrauben und Muttern zur Befestigung.
3. Der Griff ist nun vollständig montiert.



4. Befestigen Sie das Griffunterteil (C) an den dafür vorgesehenen Halterungen am Mäher.



5. Montieren Sie den Fangkorb an beiden Seiten des Mähers.

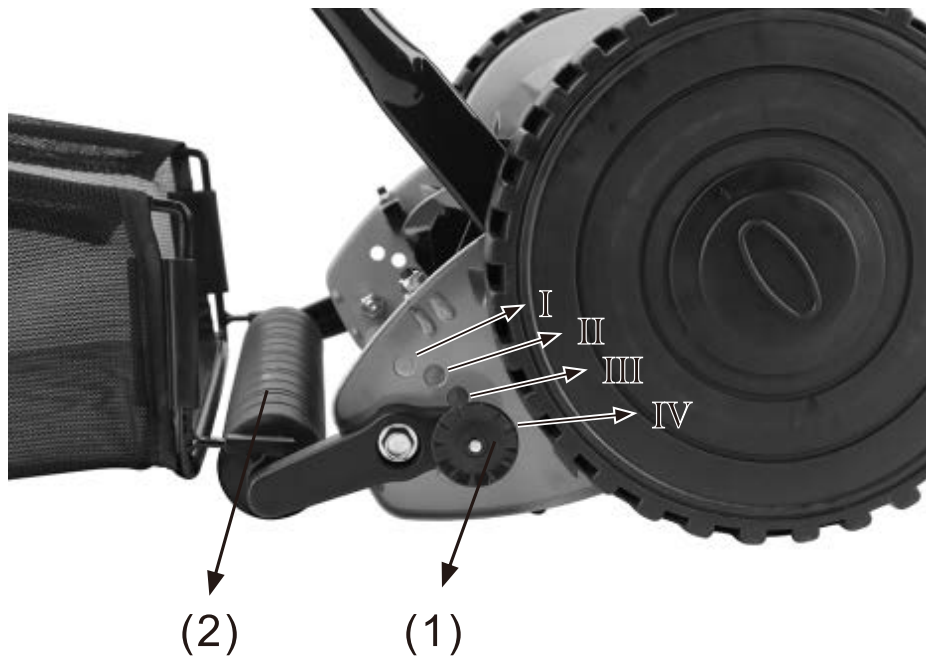


6. Befestigen Sie den Gurt des Fangkorbs am Griffunterteil (C) und ziehen Sie ihn fest, bis der Fangkorb leicht über dem Boden hängt.



Einstellung der Schnitthöhe:

- Ziehen Sie die Federbolzen (1) heraus und verwenden Sie die Stützrolle (2), um die gewünschte Schnitthöhe einzustellen.
- Schieben Sie die Federbolzen (1) wieder in ihre Ausgangspositionen zurück.

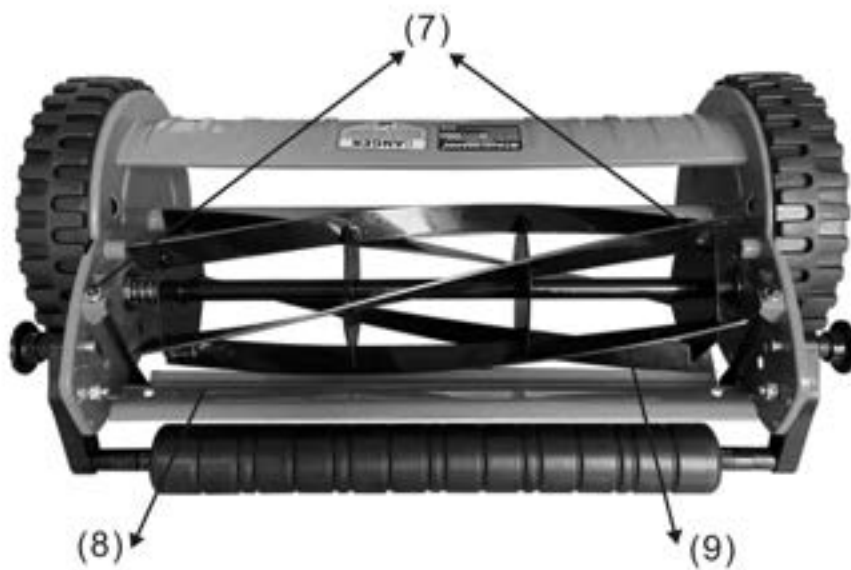


Mährichtung:



TECHNISCHE DATEN

Modell:	RoyalCut40	RoyalCut30
Schnittbreite:	400mm	300mm
Schnitthöhe:	15~35mm	15~35mm



Einstellung des Schnittabstand der Klingen

Die besten Mähergebnisse erzielen Sie, wenn während des Betriebs die rotierende Klinge (9) die Schnittkante (8) über die gesamte Länge gemäß dem Scherenprinzip berührt.

Wenn Sie beim Schieben des Rasenmähers keine oder keine kontinuierlichen Schneidegeräusche hören, sollte der Klingenabstand nachjustiert (verringert) werden: Ziehen Sie hierzu die Sechskantmutter (7) an den Seiten des Geräts langsam im Uhrzeigersinn an, bis die Klinge mit einem gleichmäßigen Schneidegeräusch rotiert.

Wenn die rotierende Klinge (9) sich nicht oder nur sehr schwer bewegt, muss der Klingenabstand nachjustiert (vergrößert) werden: Finden Sie heraus, wo (links oder rechts) die rotierende Klinge (9) an der Schnittkante (8) blockiert. Lösen Sie die entsprechende Sechskantmutter (7) gegen den Uhrzeigersinn, bis die rotierende Klinge (9) wieder im leichten Kontakt mit der Schnittkante rotiert und beim Mähen ein gleichmäßiges Schnittgeräusch erzeugt.

Reinigung und Wartung:



Achtung!

Unsachgemäße Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen und zu Verletzungen führen.

Reinigung des Geräts:

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch, da getrocknete Grasrückstände schwer zu entfernen sind.

1. **Grasrückstände entfernen:** Nutzen Sie eine Bürste und einen Kunststoff-Spatel, um hartnäckige Grasrückstände zu entfernen, falls erforderlich. Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge für die Reinigung.
2. **Reifen reinigen:** Entfernen Sie Ablagerungen von den Reifen.
3. **Feuchtes Tuch verwenden:** Wischen Sie den Mäher mit einem feuchten Tuch ab, um Schmutz und Verunreinigungen zu entfernen. Trocknen Sie das Gerät nach der Reinigung gründlich ab.
4. **Maßvolle Verwendung von Wasser:** Um mögliche Schäden zu vermeiden, verwenden Sie lediglich ein feuchtes Tuch zur Reinigung. Bitte verzichten Sie darauf, das Gerät übermäßig mit Wasser zu reinigen, und vermeiden Sie die Verwendung eines Hochdruckreinigers, um das Gerät nicht zu beschädigen.

Lagerung des Geräts:

1. **Gründliche Reinigung vor der Lagerung:** Sorgen Sie vor der Lagerung für eine gründliche Reinigung des Geräts.
2. **Schutz der Messer bei längerer Lagerung:** Tragen Sie eine leichte Schicht Öl auf die Messer auf, wenn Sie das Gerät für längere Zeit lagern möchten, um sie zu schützen.
3. **Sichere Lagerung:** Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Eine sichere und trockene Lagerung gewährleistet die Langlebigkeit des Geräts und minimiert das Risiko von Schäden.

HINWEISE ZUR ENTSORGUNG



Bitte entsorgen Sie dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll. Informieren Sie sich über die örtlichen Vorschriften zur getrennten Sammlung von elektrischen und elektronischen Geräten. Bitte folgen Sie den örtlichen Bestimmungen und entsorgen Sie Altgeräte nicht über den Hausmüll. Die ordnungsgemäße Entsorgung von Altgeräten schützt die Umwelt und die Gesundheit anderer vor möglichen negativen Auswirkungen. Materialrecycling trägt dazu bei, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren.

Die Komponenten sind ein Qualitätserzeugnis. Sie wurden unter Beachtung der derzeitigen technischen Erkenntnisse konstruiert und unter Verwendung eines üblichen guten Materials sorgfältig gebaut.

Die Gewährleistungszeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe, der durch Kassenbon, Rechnung oder Lieferschein nachzuweisen ist. Innerhalb der Gewährleistungszeit werden alle Funktionsfehler der Komponenten durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorsichtiger Verwendung entsprechend unserer Bedienungsanleitung, auf Materialfehler zurückzuführen sind.

Die Gewährleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Gewährleistungszeit weder verlängert noch wird eine neue Gewährleistungszeit für die einzelnen Komponenten in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Gewährleistungsfrist. Wir übernehmen keine Gewährleistung für Schäden und Mängel an Komponenten oder deren Teilen, die durch übermäßige Beanspruchung, unsachgemäße Behandlung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie Einbau von Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Durch Eingriffe oder Veränderungen an Komponenten durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Die Gewährleistung bezieht sich nicht auf die Teile, die durch eine natürliche Abnutzung verschlissen werden.

Bei Gewährleistungsanspruch, Störungen, Ersatzteil- oder Zubehörbedarf wenden Sie sich bitte an die hier aufgeführte Kundendienstzentrale:

Kundendienstzentrale:

Albatros International GmbH

Konrad-Zuse-Str. 3

D-54552 Nerdlen (Germany)

Tel: +49 (0)6592-1730200

Fax: +49 (0)6592-1730209

www.albatros-international.de

info@albatros-international.eu

Änderungen vorbehalten.

Modell:

gekauft bei:

in (Ort, Straße):

Name d. Käufers:

Straße, Haus-Nr.:

PLZ, Ort :

Telefon:

Datum, Unterschrift:

Fehlerbeschreibung:

STAHL MANN®

RoyalCut40 (Var.ID. 4116)

Tondeuse à cylindre avec une largeur de coupe de 40 cm

RoyalCut30 (Var.ID. 4115)

Tondeuse à cylindre avec une largeur de coupe de 30

FR

Manuel d'utilisation



Lisez attentivement ce manuel et assurez-vous de le comprendre intégralement avant la première utilisation de votre nouveau RoyalCut.



Respectez toutes les consignes de sécurité!

Albatros International GmbH, Konrad-Zuse-Str. 3, D-54552 Nerdlen
Email: info@albatros-international.de



Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et les instructions. Ne pas suivre ces avertissements et instructions peut entraîner des blessures graves. Conservez tous les avertissements et instructions pour référence future. Éloignez les enfants de l'appareil. Assurez-vous que toutes les composantes du produit, en particulier le mécanisme de coupe, sont correctement assemblées pour assurer un fonctionnement optimal. Veuillez noter que les modifications, les ajustements non autorisés et une utilisation incorrecte peuvent compromettre la fonctionnalité du produit.

Instructions de sécurité:

1. L'appareil ne doit être utilisé que s'il est en parfait état. En cas de défauts ou de pièces endommagées, une vérification et une réparation par un personnel qualifié et autorisé sont nécessaires.
2. Les personnes de moins de 16 ans, celles ayant des capacités physiques ou mentales limitées ainsi que les non-initiés ne doivent pas utiliser l'appareil.
3. Portez toujours des vêtements de protection pendant l'utilisation.
4. Vérifiez le terrain d'utilisation pour repérer d'éventuels dangers tels que des pierres, des bâtons ou des fils susceptibles d'endommager le mécanisme de coupe ou d'être projetés.
5. Maintenez toujours une distance suffisante par rapport au mécanisme de coupe.
6. Utilisez l'appareil uniquement à vitesse réduite et évitez de travailler pieds nus ou avec des sandales ouvertes.
7. Portez des chaussures solides et des pantalons longs pendant l'utilisation.
8. Assurez-vous d'avoir une luminosité et des conditions de visibilité adéquates lors de l'utilisation.
9. Maintenez toujours une position sûre, surtout sur les pentes. Tondez toujours horizontalement par rapport à une pente et évitez de travailler en montée ou en descente. Faites preuve d'une vigilance particulière lorsque vous changez de direction de tonte sur une pente. Ne travaillez pas sur des pentes excessivement raides.

Vue d'ensemble des pièces:

Tondeuse:



A: Cadre de poignée (haut):



C: Cadre de poignée (bas):



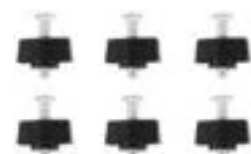
Panier de capture:



B: Barres centrales:



Vis et écrous:



Outils de montage:

- Pour monter les poignées, vous aurez besoin d'un tournevis et d'une clé à douille (non fournis).
- Pour desserrer ou serrer la lame de coupe, un clé hexagonale est nécessaire (non fournie).

Instructions de montage:

1. Connectez les barres centrales (B) au cadre de poignée (haut) (A) en utilisant des vis et des écrous pour la fixation.
2. Reliez les barres centrales (B) au cadre de poignée (bas) (C) et utilisez des vis et des écrous pour la fixation.
3. La poignée est maintenant entièrement assemblée.



4. Fixez la partie inférieure de la poignée (C) aux supports prévus sur la tondeuse.



5. Montieren Sie den Fangkorb an beiden Seiten des Mähers.

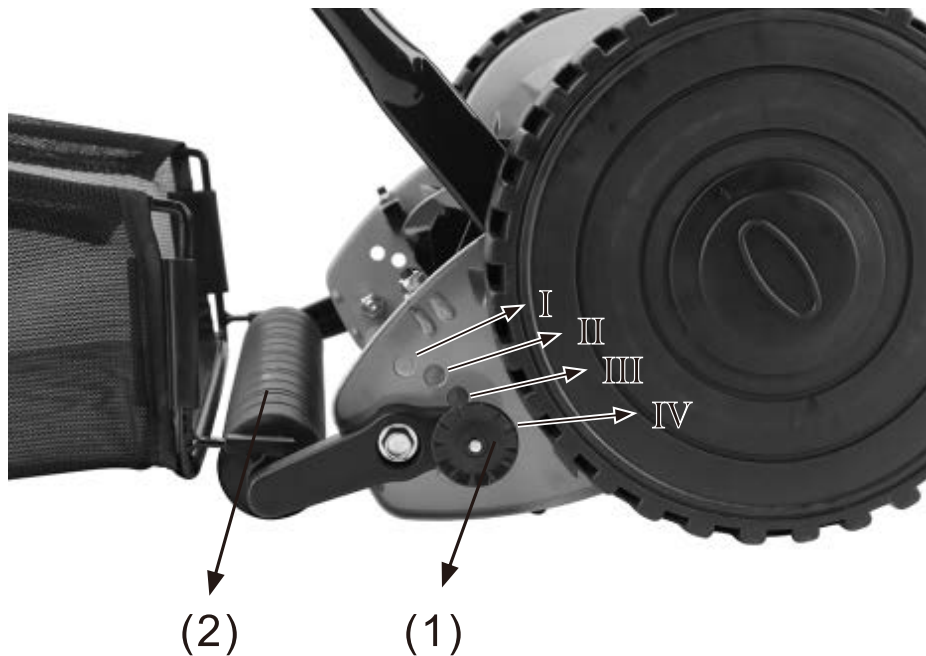


6. Montez le panier de capture sur les deux côtés de la tondeuse.



Réglage de la hauteur de coupe:

- Tirez les goupilles à ressort (1) vers l'extérieur et utilisez le rouleau de support (2) pour ajuster la hauteur de coupe souhaitée.
- Replacez les goupilles à ressort (1) dans leurs positions d'origine.

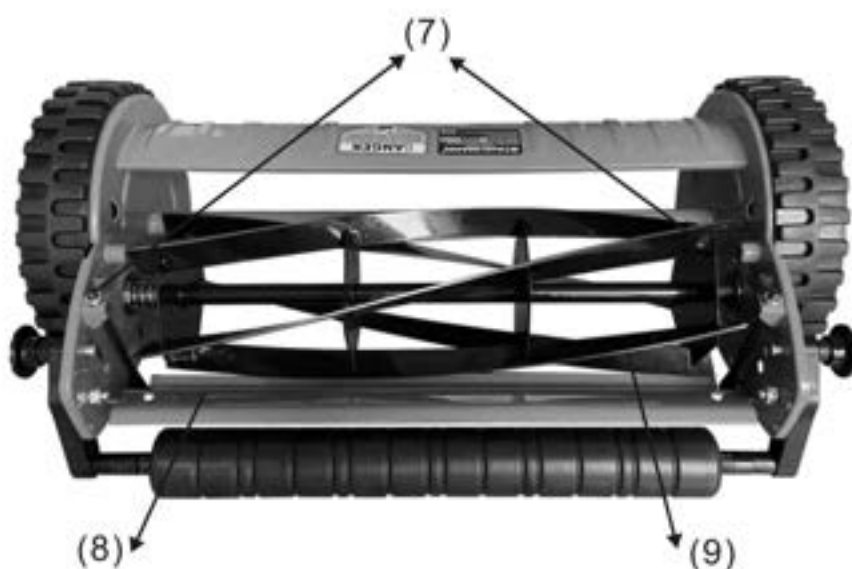


Direction de tonte:



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle:	RoyalCut40	RoyalCut30
Largeur de coupe:	400mm	300mm
Hauteur de coupe:	15~35mm	15~35mm



Réglage de l'écartement des lames de coupe

Vous obtiendrez les meilleurs résultats de tonte lorsque, pendant le fonctionnement, la lame rotative (9) touche la bordure de coupe (8) sur toute sa longueur selon le principe de la cisaille.

Si vous n'entendez aucun bruit de coupe ou si les bruits de coupe ne sont pas continus lorsque vous poussez la tondeuse à gazon, l'écartement des lames doit être ajusté (réduit) : serrez lentement dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou hexagonal (7) sur les côtés de l'appareil jusqu'à ce que la lame tourne avec un bruit de coupe régulier.

Si la lame rotative (9) ne bouge pas du tout ou est difficile à déplacer, l'écartement des lames doit être ajusté (augmenté) : identifiez où (à gauche ou à droite) la lame rotative (9) bloque contre la bordure de coupe (8). Desserrez l'écrou hexagonal (7) correspondant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la lame rotative (9) tourne à nouveau légèrement en contact avec la bordure de coupe et produit un bruit de coupe régulier pendant la tonte.

Nettoyage et entretien:



Attention!

Des travaux d'entretien inappropriés peuvent endommager l'appareil et causer des blessures.

Nettoyage de l'appareil:

Nettoyez l'appareil après chaque utilisation, car les résidus d'herbe séchée sont difficiles à éliminer.

1. **Élimination des résidus d'herbe:** Utilisez une brosse et une spatule en plastique pour éliminer les résidus d'herbe tenaces si nécessaire. N'utilisez pas d'outils tranchants pour le nettoyage.
2. **Nettoyage des pneus:** Enlevez les dépôts des pneus.
3. **Utilisation d'un chiffon humide:** Essuyez la tondeuse avec un chiffon humide pour enlever la saleté et les impuretés. Séchez soigneusement l'appareil après le nettoyage.
4. **Utilisation modérée de l'eau:** Pour éviter tout dommage potentiel, utilisez uniquement un chiffon humide pour le nettoyage. Évitez d'utiliser excessivement de l'eau pour nettoyer l'appareil et évitez l'utilisation d'un nettoyeur haute pression pour éviter d'endommager l'appareil.

Stockage de l'appareil:

1. **Nettoyage approfondi avant le stockage:** Avant de ranger l'appareil, assurez-vous de le nettoyer minutieusement.
2. **Protection des lames pendant un stockage prolongé:** Appliquez une fine couche d'huile sur les lames si vous prévoyez de stocker l'appareil pendant une période prolongée pour les protéger.
3. **Stockage sécurisé:** Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants. Un stockage sûr et sec garantit la longévité de l'appareil et réduit le risque de dommages.

INSTRUCTIONS FOR DISPOSAL



Please do not dispose of this product in regular household waste. Familiarize yourself with local regulations regarding the separate collection of electrical and electronic devices. Follow local guidelines and do not dispose of old devices through household waste. Proper disposal of old devices helps protect the environment and the health of others from potential negative impacts. Material recycling contributes to reducing the consumption of resources.

Les composants sont des produits de qualité. Ils ont été conçus en tenant compte des connaissances techniques actuelles et ont été construits avec soin en utilisant des matériaux habituels de bonne qualité.

La période de garantie est de 24 mois et commence au moment de la livraison, qui doit être prouvée par le ticket de caisse, la facture ou le bon de livraison. Pendant la période de garantie, notre service après-vente élimine tous les défauts de fonctionnement des composants dont il est prouvé qu'ils sont dus à des défauts de matériel, malgré une manipulation prudente, conforme à notre mode d'emploi.

La garantie s'exerce de telle sorte que les pièces défectueuses soient, à notre choix, réparées gratuitement ou remplacées par des pièces en parfait état. Les pièces remplacées deviennent notre propriété. La réparation ou le remplacement de certaines pièces ne prolonge pas la période de garantie et ne fait pas courir une nouvelle période de garantie pour les différents composants. Les pièces de rechange installées ne bénéficient pas d'une période de garantie propre. Nous n'assumons aucune garantie pour les dommages et les défauts des composants ou de leurs pièces dus à une utilisation excessive, à une manipulation et à un entretien incorrects. Cela vaut également en cas de non-respect du mode d'emploi et de montage de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas mentionnés dans notre programme. Toute intervention ou modification de composants par des personnes non autorisées par nous annule le droit à la garantie.

La garantie ne s'applique pas aux pièces qui s'usent naturellement.

En cas de recours en garantie, de panne, de besoin de pièces de rechange ou d'accessoires, veuillez vous adresser au centre de service après-vente suivant :

Centre de service après-vente

Albatros International GmbH
Konrad-Zuse-Str. 3
D-54552 Nerdlen (Allemagne)

Tél. : +49 (0)6592-1730200

Fax : +49 (0)6592-1730209

www.albatros-international.de
info@albatros-international.eu

Sous réserve de modifications.

Modèle:

Acheté chez:

À (ville, rue):

Nom de l'acheteur:

Numéro, rue:

Code postal, ville:

Téléphone:

Date, signature:

Description du problème:

STAHLMANN®

RoyalCut40 (Var.ID. 4116)

Tosaerba a cilindro con larghezza di taglio di 40 cm

RoyalCut30 (Var.ID. 4115)

Tosaerba a cilindro con larghezza di taglio di 30 cm

IT

Manuale di istruzioni



Leggere attentamente questo manuale
e comprenderlo completamente
prima del primo utilizzo del tuo nuovo RoyalCut.



Seguire tutte le avvertenze di sicurezza!

Albatros International GmbH, Konrad-Zuse-Str. 3, D-54552 Nerdlen
Email: info@albatros-international.de



Si prega di leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Non seguire tali avvertenze e istruzioni potrebbe causare gravi lesioni. Conservare tutte le avvertenze e istruzioni per riferimenti futuri. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio. Assicurarsi che tutte le parti del prodotto, in particolare il meccanismo di taglio, siano correttamente montate per garantire un funzionamento senza intoppi. Si prega di notare che modifiche, adattamenti non autorizzati e un uso improprio potrebbero compromettere le funzionalità del prodotto.

Indicazioni di Sicurezza:

1. L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in condizioni perfette. In caso di difetti o parti danneggiate, è necessaria una verifica e una riparazione da parte del personale autorizzato.
2. Le persone sotto i 16 anni, le persone con capacità fisiche o mentali limitate e i non esperti non devono utilizzare l'apparecchio.
3. Indossare sempre indumenti protettivi durante il funzionamento.
4. Verificare l'area di utilizzo per potenziali pericoli come sassi, bastoni o fili che potrebbero danneggiare o essere scagliati dal meccanismo di taglio.
5. Mantenere sempre una distanza sufficiente dal meccanismo di taglio.
6. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo e evitare di lavorare a piedi nudi o con sandali aperti.
7. Indossare scarpe robuste e pantaloni lunghi durante il funzionamento.
8. Assicurarsi di avere illuminazione adeguata e condizioni di visibilità durante l'uso.
9. Mantenere sempre una posizione sicura, specialmente su terreni inclinati. Tagliare sempre trasversalmente rispetto a un pendio e evitare di lavorare in salita o in discesa. Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione di taglio su un pendio. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.

Panoramica dei Componenti:

Tagliaerba:



A: Maniglia telaio (superiore):



C: Maniglia telaio (inferiore):



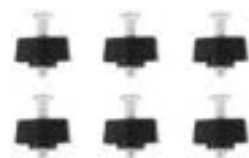
Cestino di raccolta:



B: Tubi centrali (maniglia telaio (centro)):



Viti e dadi:



Utensili per il montaggio:

- Per montare le impugnature, sono necessari: cacciavite e chiave (non inclusi nella confezione).
- Per allentare o serrare la lama, è necessaria una chiave esagonale (non inclusa nella confezione).

Istruzioni per il montaggio:

1. Collegare i tubi centrali (B) al telaio della maniglia (superiore) (A) utilizzando viti e dadi per fissarli.
2. Collegare i tubi centrali (B) al telaio della maniglia (inferiore) (C) e utilizzare viti e dadi per fissarli.
3. La maniglia è ora completamente montata.



4. Fissare la parte inferiore della maniglia (C) ai supporti designati sul tagliaerba.



5. Montare il cestino di raccolta su entrambi i lati del tagliaerba.

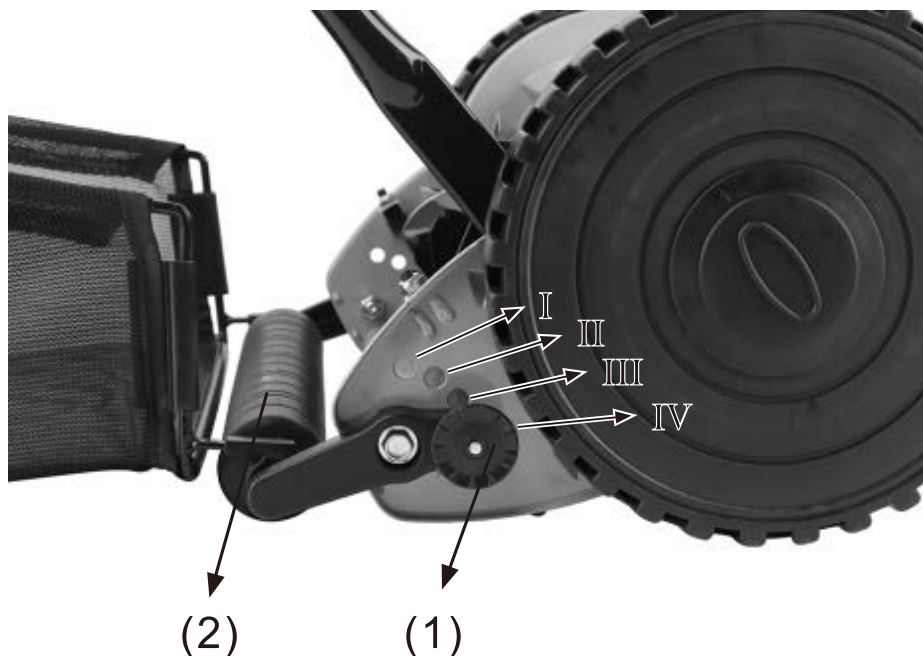


6. Fissare la cinghia del cestino di raccolta alla parte inferiore della maniglia (C) e stringerla fino a quando il cestino pende leggermente sopra il terreno.



Einstellung der Schnitthöhe:

- Tirare fuori i perni a molla (1) e utilizzare il rullo di supporto (2) per regolare l'altezza di taglio desiderata.
- Rimettere i perni a molla (1) nella loro posizione originale.

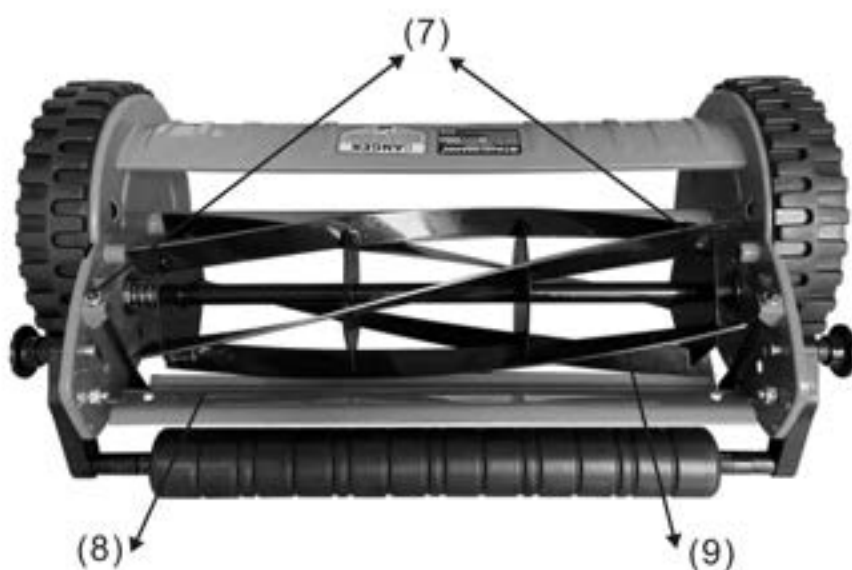


Direzione di taglio:



DATI TECNICI

Modello:	RoyalCut40	RoyalCut30
Larghezza di taglio:	400mm	300mm
Altezza di taglio:	15~35mm	15~35mm



Regolazione della distanza delle lame di taglio

Si ottengono i migliori risultati di taglio quando, durante il funzionamento, la lama rotante (9) tocca il bordo di taglio (8) lungo tutta la sua lunghezza secondo il principio delle forbici.

Se non si sentono rumori di taglio o se i rumori di taglio non sono continui durante la spinta del tosaerba, è necessario aggiustare (ridurre) la distanza delle lame: stringere lentamente in senso orario la ghiera esagonale (7) sui lati dell'apparecchio fino a quando la lama ruota con un rumore di taglio regolare.

Se la lama rotante (9) non si muove affatto o è difficile da muovere, è necessario aggiustare (aumentare) la distanza delle lame: individuare dove (a sinistra o a destra) la lama rotante (9) si blocca contro il bordo di taglio (8). Allentare lentamente la ghiera esagonale (7) corrispondente in senso antiorario fino a quando la lama rotante (9) gira nuovamente leggermente in contatto con il bordo di taglio e produce un rumore di taglio regolare durante il taglio.

Pulizia e manutenzione:



Attenzione!

Lavori di manutenzione impropri possono danneggiare l'apparecchio e causare lesioni.

Pulizia dell'apparecchio:

Pulire l'apparecchio dopo ogni utilizzo, poiché i residui di erba essiccati possono essere difficili da rimuovere.

1. **Rimuovere i residui d'erba:** Utilizzare una spazzola e una spatola in plastica per rimuovere eventuali residui d'erba persistenti, se necessario. Evitare l'uso di attrezzi appuntiti per la pulizia.
2. **Pulizia delle ruote:** Rimuovere eventuali depositi dalle ruote.
3. **Utilizzo di un panno umido:** Passare un panno umido sul tagliaerba per rimuovere sporco e impurità. Asciugare accuratamente l'apparecchio dopo la pulizia.
4. **Uso moderato di acqua:** Per evitare possibili danni, utilizzare solo un panno umido per la pulizia. Evitare di utilizzare eccessiva acqua per la pulizia dell'apparecchio e evitare l'uso di un idropulitrice per evitare danni.

Stoccaggio del tagliaerba:

1. **Pulizia approfondita prima della conservazione:** Effettuare una pulizia approfondita dell'apparecchio prima di conservarlo.
2. **Protezione delle lame durante la conservazione prolungata:** Applicare uno strato leggero di olio sulle lame se si desidera conservare l'apparecchio per un lungo periodo per proteggerle.
3. **Conservazione sicura:** Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini. Una conservazione sicura e asciutta garantisce la longevità dell'apparecchio e riduce al minimo il rischio di danni.

ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO



Si prega di non smaltire questo prodotto tra i rifiuti domestici comuni. Informarsi sulle normative locali riguardanti la raccolta differenziata di dispositivi elettrici ed elettronici. Si prega di attenersi alle normative locali e di non smaltire i vecchi dispositivi tra i rifiuti domestici. Lo smaltimento corretto dei vecchi dispositivi protegge l'ambiente e la salute altrui da possibili impatti negativi. Il riciclo dei materiali contribuisce a ridurre il consumo di risorse naturali.

La garanzia verrà applicata in una delle modalità indicate di seguito, a nostra discrezione: riparando gratuitamente le parti difettose oppure sostituendole con parti perfettamente funzionanti. Le parti sostituite diventeranno di nostra proprietà. La riparazione o la sostituzione di singole parti non comporta l'estensione del periodo di garanzia né l'applicazione di un nuovo periodo di garanzia per i singoli componenti. Per le parti di ricambio montate non decorre un periodo di garanzia separato. Non ci assumiamo alcuna garanzia per danni o difetti dei componenti o di altre parti causati da una sollecitazione eccessiva, una gestione o una manutenzione inadeguate. Quanto sopra si applica anche in caso di mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e al montaggio di parti di ricambio o accessori che non appartengono alla nostra gamma di prodotti. Interventi o modifiche da parte di persone non autorizzate da noi faranno decadere la garanzia.

Con riserva di modifica.

Descrizione del difetto:

STAHL MANN®

RoyalCut40 (Var.ID. 4116)

Cortacésped de carrete con un ancho de corte de 40 cm

RoyalCut30 (Var.ID. 4115)

Cortacésped de carrete con un ancho de corte de 30 cm

ES

Manual de instrucciones



Lea atentamente este manual
y comprenda su contenido por completo
antes de usar por primera vez su nuevo RoyalCut.



¡Atienda todas las advertencias de seguridad!

Albatros International GmbH, Konrad-Zuse-Str. 3, D-54552 Nerdlen
Email: info@albatros-international.de



Por favor, lea detenidamente todas las advertencias de seguridad y las instrucciones. No seguir estas advertencias e instrucciones puede resultar en lesiones graves. Guarde todas las advertencias e instrucciones para referencia futura. Mantenga a los niños alejados del dispositivo. Asegúrese de que todas las partes del producto, especialmente el mecanismo de corte, estén ensambladas correctamente para garantizar un funcionamiento sin problemas. Tenga en cuenta que modificaciones, ajustes no autorizados y un uso indebido pueden afectar la funcionalidad del producto.

Instrucciones de seguridad:

1. El dispositivo solo puede usarse en perfectas condiciones. Si hay defectos o piezas dañadas, se requiere una inspección y reparación por personal autorizado.
2. Las personas menores de 16 años, personas con habilidades físicas o mentales limitadas, así como personas sin experiencia, no deben operar el dispositivo.
3. Use siempre ropa de protección durante el funcionamiento.
4. Revise el área de trabajo en busca de peligros potenciales como piedras, palos o cables que puedan dañar el mecanismo de corte o ser arrojados por él.
5. Mantenga siempre una distancia suficiente con respecto al mecanismo de corte.
6. Opere el dispositivo solo a paso de persona y evite trabajar descalzo o con sandalias abiertas.
7. Use calzado resistente y pantalones largos durante el funcionamiento.
8. Asegure una iluminación adecuada y condiciones de visibilidad durante el uso.
9. Mantenga siempre una posición segura, especialmente en pendientes. Corte siempre transversalmente a una pendiente y evite trabajar hacia arriba o hacia abajo. Extreme la precaución al cambiar la dirección de corte en una pendiente. No trabaje en pendientes excesivamente empinadas.

Lista de piezas:

Cortacésped:



A: Marco del mango
(arriba):



C: Marco del mango
(abajo):



Recipiente recolector:



B: Travesaños centrales
(marco del mango
(medio)):



Tornillos y tuercas:



Herramientas de montaje:

- Para ensamblar los mangos, necesitará: un destornillador y una llave inglesa (no incluidos).
- Para aflojar o apretar la cuchilla de corte, se requiere una llave hexagonal (no incluida en el paquete).

Instrucciones de montaje:

1. Conecte los travesaños centrales (B) al marco del mango (arriba) (A) utilizando tornillos y tuercas para la fijación.
2. Conecte los travesaños centrales (B) al marco del mango (abajo) (C) y utilice tornillos y tuercas para la fijación.
3. El mango ahora está completamente montado.



4. Fije la parte inferior del mango (C) en los soportes designados en el cortacésped.



5. Monte el recipiente recolector en ambos lados del cortacésped.

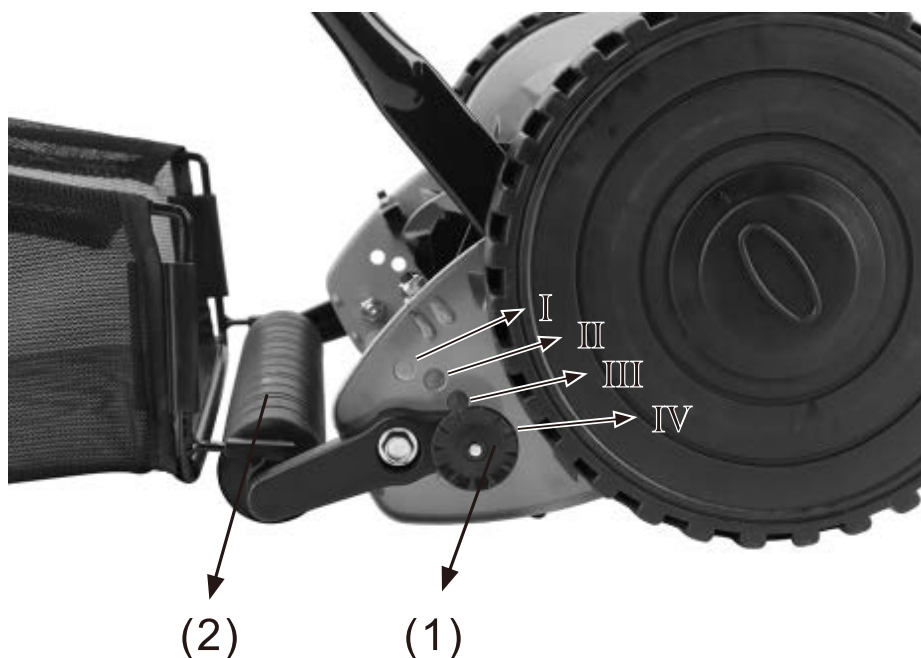


6. Fije la correa del recipiente recolector a la parte inferior del mango (C) y ajústela hasta que el recipiente recolector cuelgue ligeramente sobre el suelo.



Ajuste de la altura de corte:

- Extraiga los pernos de resorte (1) y utilice el rodillo de soporte (2) para ajustar la altura de corte deseada.
- Vuelva a colocar los pernos de resorte (1) en sus posiciones originales.

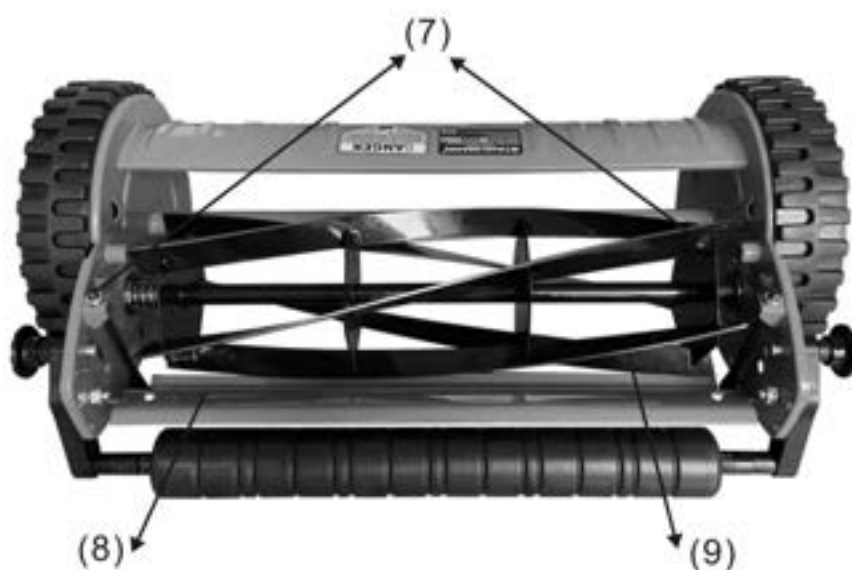


Dirección de corte:



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo:	RoyalCut40	RoyalCut30
Ancho de corte:	400mm	300mm
Altura de corte:	15~35mm	15~35mm



Ajuste del espacio de corte de las cuchillas

Los mejores resultados de corte se obtienen cuando, durante el funcionamiento, la cuchilla rotativa (9) toca el borde de corte (8) a lo largo de toda su longitud según el principio de las tijeras.

Si no escucha ningún sonido de corte o si los sonidos de corte no son continuos al empujar la cortadora de césped, el espacio entre las cuchillas debe ajustarse (reducirse): apriete lentamente en sentido horario la tuerca hexagonal (7) en los lados del dispositivo hasta que la cuchilla gire con un sonido de corte regular.

Si la cuchilla rotativa (9) no se mueve en absoluto o es difícil de mover, el espacio entre las cuchillas debe ajustarse (aumentarse): identifique dónde (a la izquierda o a la derecha) la cuchilla rotativa (9) se bloquea contra el borde de corte (8). Afloje lentamente la tuerca hexagonal (7) correspondiente en sentido antihorario hasta que la cuchilla rotativa (9) vuelva a girar ligeramente en contacto con el borde de corte y produzca un sonido de corte regular durante el corte.

Limpieza y mantenimiento:



¡Atención!

Realizar mantenimiento incorrecto puede dañar el equipo y causar lesiones.

Limpieza del equipo:

Limpie el equipo después de cada uso, ya que los restos secos de hierba pueden ser difíciles de quitar.

1. **Elimine los restos de hierba:** Use un cepillo y una espátula de plástico para quitar los restos de hierba persistentes, si es necesario. No utilice herramientas afiladas para la limpieza.
2. **Limpieza de los neumáticos:** Retire los depósitos de los neumáticos.
3. **Use un paño húmedo:** Pase un paño húmedo por el cortacésped para eliminar la suciedad y las impurezas. Seque bien el equipo después de la limpieza.
4. **Uso moderado de agua:** Para evitar posibles daños, utilice solo un paño húmedo para la limpieza. Evite el exceso de agua y no use una lavadora a presión para evitar daños al equipo.

Almacenamiento del equipo:

1. **Limpieza exhaustiva antes de almacenar:** Realice una limpieza completa del equipo antes de guardarlo.
2. **Protección de las cuchillas durante el almacenamiento prolongado:** Aplique una capa ligera de aceite en las cuchillas si planea almacenar el equipo durante mucho tiempo para protegerlas.
3. **Almacenamiento seguro:** Guarde el equipo en un lugar seco y fuera del alcance de los niños. Un almacenamiento seguro y seco asegura la longevidad del equipo y minimiza el riesgo de daños.

INSTRUCCIONES DE DESECHO



Por favor, no deseche este producto en la basura común. Infórmese sobre las regulaciones locales para la recogida separada de dispositivos eléctricos y electrónicos. Siga las normativas locales y no deseches dispositivos antiguos en la basura común. La correcta disposición de dispositivos antiguos protege el medio ambiente y la salud de otros de posibles impactos negativos. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de recursos naturales.

STAHL MANN®

RoyalCut40 (Var.ID. 4116)

Cylinder mower with a cutting width of 40cm

RoyalCut30 (Var.ID. 4115)

Cylinder mower with a cutting width of 30cm

EN

User Manual



Read this manual carefully and
fully understand it
before the initial use of your new RoyalCut.



Follow all safety instructions!

Albatros International GmbH, Konrad-Zuse-Str. 3, D-54552 Nerdlen
Email: [info @albatros-international.de](mailto:info@albatros-international.de)



Please read all safety precautions and instructions carefully. Failure to follow these warnings and instructions can result in serious injury. Keep all warnings and instructions for future reference. Keep children away from the device. Ensure that all components of the product, especially the cutting mechanism, are assembled correctly for smooth operation. Please note that modifications, independent adjustments, and improper use can affect the functionality of the product.

Safety Instructions:

1. The device should only be used in perfect condition. If there are defects or damaged parts, inspection and repair by authorized personnel are necessary.
2. Individuals under 16 years old, individuals with limited physical or mental abilities, as well as inexperienced users, should not operate the device.
3. Always wear protective clothing during operation.
4. Check the operating area for potential hazards such as stones, sticks, or wires that could damage or be thrown by the cutting mechanism.
5. Always maintain a safe distance from the cutting mechanism.
6. Operate the device at a walking pace and avoid working barefoot or with open sandals.
7. Wear sturdy footwear and long pants during operation.
8. Ensure adequate brightness and visibility when using.
9. Always maintain a secure stance, especially on slopes. Always mow across a slope and avoid working uphill or downhill. Exercise caution when changing mowing direction on a slope. Do not work on excessively steep slopes.

Overview of Parts:

Mower:



A: Handle frame (top):



C: Handle frame (bottom):



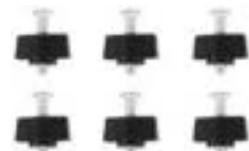
Grass Catcher:



B: Intermediate frame (middle):



Screws & nuts:



Assembly Tools:

- To assemble the handles, you will need: screwdriver and wrench (not included).
- To loosen or tighten the bottom blade, use a hex key (not included).

Assembly Instructions:

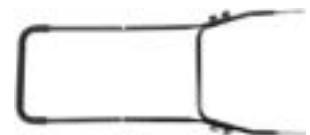
1. Connect the middle bars (B) to the upper handle frame (A) using screws and nuts for fastening.



2. Attach the middle bars (B) to the lower handle frame (C) using screws and nuts for fastening.



3. The handle is now fully assembled.



4. Secure the lower handle section (C) to the designated holders on the mower.



5. Mount the grass catcher on both sides of the mower.

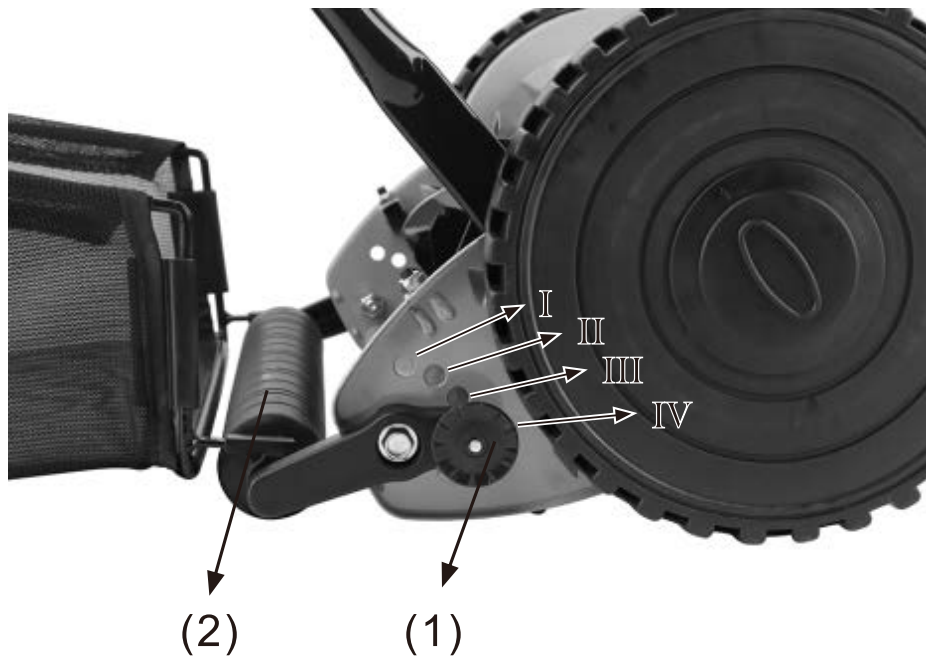


6. Attach the strap of the grass catcher to the lower handle section (C) and tighten it until the grass catcher hangs slightly above the ground.



Adjusting the Cutting Height:

- Pull out the spring bolts (1) and use the support roller (2) to adjust the desired cutting height.
- Slide the spring bolts (1) back into their original positions.

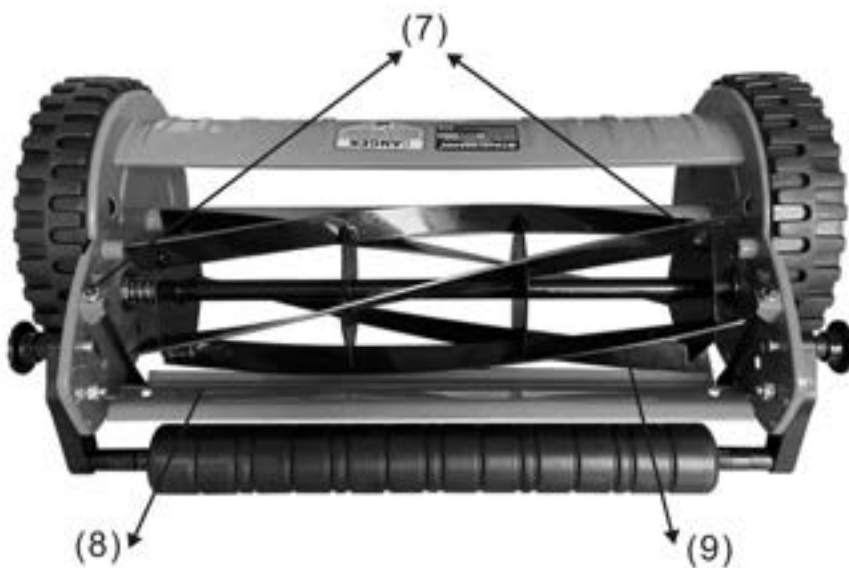


Mowing direction:



TECHNICAL DATA

Model:	RoyalCut40	RoyalCut30
Cutting Width:	400mm	300mm
Cutting Height:	15~35mm	15~35mm



Adjustment of the cutting blade gap

You achieve the best mowing results when, during operation, the rotating blade (9) touches the cutting edge (8) along its entire length according to the scissor principle.

If you do not hear any cutting sounds or if the cutting sounds are not continuous when pushing the lawnmower, the blade gap should be readjusted (reduced): Slowly tighten the hexagonal nut (7) on the sides of the device clockwise until the blade rotates with a consistent cutting sound.

If the rotating blade (9) does not move at all or is difficult to move, the blade gap needs to be readjusted (increased): Identify where (left or right) the rotating blade (9) is sticking against the cutting edge (8). Loosen the corresponding hexagonal nut (7) counterclockwise slowly until the rotating blade (9) turns again in contact with the cutting edge and produces a smooth cutting sound during mowing.

Cleaning and Maintenance:



Caution!

Improper maintenance may damage the device and cause injuries.

Cleaning the Device:

Clean the device after each use, as dried grass residues can be difficult to remove.

1. **Remove Grass Residues:** Use a brush and a plastic spatula, if necessary, to remove stubborn grass residues. Avoid using sharp tools for cleaning.
2. **Clean the Tires:** Remove deposits from the tires.
3. **Use a Damp Cloth:** Wipe the mower with a damp cloth to remove dirt and impurities. Thoroughly dry the device after cleaning.
4. **Moderate Use of Water:** To avoid potential damage, use only a damp cloth for cleaning. Please refrain from excessively using water on the device and avoid using a high-pressure washer to prevent damage.

Storage of the Device:

1. **Thorough Cleaning Before Storage:** Ensure a thorough cleaning of the device before storing it.
2. **Blade Protection for Extended Storage:** Apply a light layer of oil to the blades if you intend to store the device for an extended period to protect them.
3. **Secure Storage:** Store the device in a dry place and out of the reach of children. Safe and dry storage ensures the longevity of the device and minimizes the risk of damage.

DISPOSAL GUIDELINES



Please do not dispose of this product in regular household waste. Familiarize yourself with local regulations regarding the separate collection of electrical and electronic devices. Adhere to local guidelines and do not dispose of old devices through household waste. Proper disposal of old devices protects the environment and the health of others from potential negative impacts. Material recycling helps reduce the consumption of raw materials.

The components are quality products. They were designed taking into consideration the latest technical knowledge, and carefully constructed using a standard, good quality material.

The warranty period is 24 months from the time of handover, which must be confirmed through a sales receipt, invoice or delivery note. Within the warranty period, any functional defects in the components will be fixed by our customer service team if these can be shown to be the result of a material defect that has arisen despite prudent handling in accordance with our operating instructions.

The warranty will include repairing defective parts or providing properly functioning replacements free of charge and at our discretion. Any parts that are replaced will become our property. The repair or replacement of individual parts does not result in an extension to the warranty period, nor is there a new warranty period for the specific components affected. There is no separate warranty period for built-in spare parts. We offer no warranty for damage or defects affecting components or their parts if these are caused by excessive use, or incorrect handling or maintenance. The same applies for failure to follow the operating instructions and for the installation of spare parts or accessories not listed in our range. Warranty claims shall be void in the event of interference or modifications to components by unauthorised individuals.

The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear. **In the event of a warranty claim, fault, need for a spare part or accessory, please contact the customer support centre specified here:**

Customer support centre:

Albatros International GmbH

Konrad-Zuse-Str. 3

D-54552 Nerdlen (Germany)

Tel: +49 (0)6592-1730200

Fax: +49 (0)6592-1730209

www.albatros-international.de

info@albatros-international.eu

Subject to modification.

Model:

Purchased at:

In (town/city, street):

Buyer's name:

Street, building number:

Postcode, town/city:

Telephone:

Date, signature:

Fault description: